

Man races a lizard

Fayet este hokkolet welakvtēs.

fa:yít ísti hokkô:lit wila:katí:s

Two men were out hunting.

Momen fayē welakat, mv hvmket este okhacē hērēt omvtēs.

mo:mín fa:yí: wila:kâ:t ma hámkit ísti okhá:ci: hĩ:ñi:t ô:mati:s

And of the two who were hunting, one was a very funny person.

Moman mv hvmket fayē arvtē ervlakat,

mo:mâ:n ma hámkit fa:yí: a:latí: itála:kâ:t

When one of the hunters returned from a hunting trip,

Vcoklepυ kayat eslikvcoks, kicet yem onayen...

acoklipá kâ:ya:t islêykacoks keycít yím- ona:yín

he said, There's a lizard that's laying eggs...

Estvmvn omen omat ervm onvyvs: Enletkvrans, kicet oman...

ístaman o:mín o:mâ:t itam- onayás inlítkała:néys keycít o:mâ:n

Wherever she is, go show me: I want to run from her, [the other] insisted.

Kos, nake holwvyēcēt omēs, monkv est' ēsēt omēs.

kós nâ:ki holwayí:ci:t ô:mi:s mônka íst- i:sí:t ô:mi:s

No, she's very mean and catches people.

Monkv herekot omētan oketskes, kicet,

mônka hiľko:t ô:mi:ta:n o:kíckis keycít

So you're talking about something bad, he said,

erem onvyetv eyacekot oman, mv este hvmkat, estohmen vvicēceko tayēpet omen...

ilimonayíta iyá:cikot o:mâ:n ma ísti hámka:t istóhmin awaycí:ciko: ta:yí:pit o:mín

and he didn't want to tell him, but the one hunter couldn't get [the other] to give up the idea...

Mont on omat, er cem onayvyētis okis, kihcet, vcak-ayvtēs.

mónt ó:n o:mâ:t it- cim- óna:yayí:teys o:kéys kéyhcit acákka:yatí:s

Well, all right, I'll go show you, he said, and went with him.

[new paragraph]

Mon welaken mv nake eshuerē hēcvtē erorhoyvtēs.
mó:n wila:kín ma nâ:ki ishōyli: hî:cati: itóho:yatí:s
So they went and arrived at the place where he had seen the thing standing.

Momen Vsin okvyvnken: aossēt avwakket os, kicen...
mo:mín asēyn o:kayánkin a:óssi:t a:awâ:kkit ó:s keycín
That's where I meant: she had come out and was lying there, he said...

Ossēt estvmāhet avwakken erem onayvtēs.
óssi:t istamá:ⁿhit a:awâ:kkin itím- ona:yatí:s
She had come out and was lying there, awesomely huge, and he went over and told her.

Mon mvn enletketvn eyacēpet okēpekv,
mó:n mán inlitkitán iya:cí:pit oki:piká
Now he really wanted to run from her,

momusen em etetakehpet
mô:mosin im- itita:kíhpit
so he began to get ready,

accvkē tat omvlkvn ēkayehpet,
a:ccakí:-ta:t omālⁿkan i:ka:yíhpit
taking off all his clothes,

momusen oh-ayet ayet ervwolicat,
mô:mosin óhha:yít a:yít itáwoleycâ:t
and went toward her, drawing near,

nak kicen omētok,
nâ:k keycín o:mí:to:k
and whatever it was he said to her,

hvlvlātket ahvtvpiket assehcet ohmen...
halalá:ⁿtkit a:hatapēykit a:ssihcit óhmin
she slowly came down and began to chase him...

Es ayat pohkusat pihket cvyayahken...
is- a:yâ:t póhkosa:t pēyhkit caya:yáhkin
As he led her in pursuit, you could hear him whooping, and then it grew quiet...

Estvn esēpis omēs, komit huervyof,
ístan isí:peys o:mí:s kō:meyt hōyḷayo:f
He might have been caught, I thought as I stood there,

hvtvm estōmusēt pohken,
hatām istō:ṛmosi:t pō:hkin
and again I could hear him faintly,

hvtvm rapihkacoken pohit, huerin
hatām lá:peyhkacókin pō:heyṭ hōyḷeyn
then I could hear him whooping in the distance as I stood there,

pohkv hēren yepihkē hahken, huerin aret ohkvṭet hoyanet oman...
póhka hí:ṛhīn yípeyhkí: háhkin hōyḷeyn a:lít óhkatit hoya:nít o:mā:n
the whooping became clearly audible as I stood there and as he passed...

Mv vcoklepvo cakkusen yesvhohyet oman,
ma acoklipaó câ:kkosin 'yisahóhyit o:mā:n
The lizard had almost caught up with him as they went by,

mv este tat mv vcoklepv-hute hueran rem vfulotket ostihcet oman,
ma ísti-ta:t ma acoklipa-hotí hōyḷa:n 'im- áfólo:tkit ostéyhcit o:mā:n
the man went around for the fourth time where the lizard's tree stood,

mv vcoklepv tat cakkusen mv eto vfulotkat,
ma acoklipá-ta:t câ:kkosin ma itó afólo:tkâ:t
and the lizard was catching up as [the man] went around the tree,

osticat cakkusen mv eto vfulotkat ostihcet,
ósteycâ:t câ:kkosin ma itó afólo:tkâ:t ostéyhcit
the fourth time he went around the tree she had almost caught him,

hvtvm enletiken essumhokehpen...
hatām inlitéykin issomhokíhpin
and he ran from her again as they went out of sight...

Huerin ayen hvtvm mont omisekv
hōyḷeyn a:yín hatām mónt o:mēysika
I kept standing and time went by,

hvtvm estomuset pihken hvtvm pihkvoken, pohit huerin,
hatâm istô:mosit peyhkín hatâm peyhkacókin pô:heyť hōyleyn
again as before I heard him whooping faintly, whooping as I stood there,

ayet yvwolicat pohkv hēren pihkē haken...
a:yít yáwoleycâ:t pōhka hī:ñin peyhkí: hâ:kin
and as they came closer, he became clearly audible as he whooped...

Huerin ayen, esvrēpen okehpytet, mvn mont omisekv, mv cakkusē 'sarat emonkuset
hōyleyn a:yín isáli:pín okíhpatit mán mónt o:mēysika ma cá:kkosi: sa:tâ:t imónkosit
And then after a while, as it was before, [the lizard] was almost up with him still,

eresvlaket yeshoyahnen huerin,
ifísala:kít yishoyáhnin hōyleyn
and as they came back by again, I stood there,

Mv este tat mvn momēcet omisekv...
ma ísti -ta:t mán momi:cít o:mēysika
as the man had been doing...

Hvtvm mv vcoklepv-hute ervfulotket ostihcet,
hatâm ma acoklipa-hotí ifáfolo:tkít ostéyhcit
Again he went around four times where the lizard's nest stood,

hvtvm hoyahnet enletiken...
hatâm hoyáhnit inlitēykin
and again he passed by, running from her...

Hvtvm 'svhoyehpen mvn em ehakit huerin...
hatâm 'sahoyíhpin mán im- ihâ:kit hōyleyn
Again they passed by, I stood there waiting...

Mont omisekv hvtvm estomusēt pohken,
mónt o:mēysika hatâm istô:mosi:t pô:hkin
As before, there was a faint sound,

hvtvm rapihkacoken pohit huerin...
hatâm tã:peyhkacókin pô:heyť hōyleyn
then I heard whooping, as I stood...

Momet omēpisekv eswelvkēpet okehvtet 'svtuccēnat tat mv este mit estomusat 'mvhopvyēcepusē hakepēn
mo:mít omi:pēysika iswilakí:'pít okíhpatit 'satocci:na:t-ta:t ma ísti mēyt istō:mosa:t 'mahopayi:cipósi: ha:kipí:n
Then the same thing happened, as they came for the third time, and this time the person was a little bit ahead

yesvhohyet ohmen...
'yisahóhyit óhmin
as they went by...

Mv vcoklepv-hute eto huerat tat vfulotket ostihcet,
ma acoklipa-hotí itó hōyła:t-ta:t afólo:tkít ostéyhcit
Then when he went around the tree where the lizard's nest was for the fourth time,

mv este tat rahēcet huerisat,
ma ísti-ta:t lā:hi:cít hōyleysa:t
and stood looking back,

mv vcoklepv eroren, hvtvm enletiken 'svhoyet omis,
ma acoklipá ilo:lín hatām inlitēykin 'sáho:yít o:mēys
the lizard came along, and he took off running again and they went,

mv vcoklepv tat hotusēpet omētok, hwwaklusē haket yehoyahnen oman...
ma acoklipá-ta:t hotosí:pít o:mí:to:k hawâ:klosi: hâ:kit 'yihoyáhnin o:mâ:n
but the lizard was tired and had her mouth hanging open as she went by...

Hvtvm essumhoket omen huervyisan hvtvm pihkacokisat...
hatām issómho:kít o:mín hōyłayeysa:n hatām peyhkacókeysa:t
Once again they went out of sight and as I stood there I heard whooping again...

Mv este tat homv-mahen vrēpet ohmvtet,
ma ísti-ta:t 'homa-mâ:hin ali:pít óhmatit
The man had gotten way ahead,

mv este vcoklepv-hute hvtvm vfulotket ostihcet hoyanet omis,
ma ísti acoklipa-hotí hatām afólo:tkít ostéyhcit hoya:nít o:mēys
and he went around the lizard's nest again four times and passed by,

mv vcoklepv-rakko tat svsekot omisat...
ma acoklipa-lákko-ta:t sasíkot o:mēysa:t
but the big lizard was not there...

Vrēpat ohmvtet hotusepvtēt hwwakluset estvmaḥet lekvkappet hoyahnet ayet
aī:ˀpa:t óhmatit hotosipáti:t hawā:klosit istamá:ˀhit líkáka:ppít hoyáhnit a:yít
Finally she came by all tired out, mouth open, body all shiny,

mv ehute hueran erorat mv ehute hoyvnekot,
ma ihóti hôyla:n ilo:lâ:t ma ihóti hoyánikot
and went to the tree where her nest was, but didn't go on,

ayusōkot vliket mv ehute vcemiken...
á:yosö:ˀko:t aléykit ma ihóti aciméykin
and barely going, she climbed up to the nest...

Mv enlētķē arat ra atet ervlahken rvthoyeyvntvs.
ma ínli:tkí: â:lâ:t lá:-a:tít â:tit ilaláhkín látho:yiyántas
And the one that ran from her came back and we both came back.

Mon okat, Estohma, mv vcoklepv-kayv? maken...
mó:n o:kâ:t istóhma:ˀ ma acoklipa-ká:ya ma:kín
Where is the lizard that was giving birth? he asked...

Vsin ehuten ervcemiks, kicin...
aséyn ihótin ilaciméyks keycéyn
She climbed up to her nest over there, I said...

Mon omat, elēpēs, makvntvs.
mó:n o:mâ:t ilí:pi:s ma:kántas
Then she died, he said.

Mon okat, Cesvrēs, cvkicetskvntat,
mó:n o:kâ:t cisáli:s cakēycíckankâ:t
You told me that she would get me,

'mvkōslusvyan oketskvten, cvseko ṭayuset
'makó:ˀslosvya:n ô:kíckatin casíko: tá:ˀyosit
but I got the best of her and she could not get me

ehute yvcemkēpet omvcoks.
ihóti 'yacimkí:pit o:macóks
and has climbed into her nest.

Monkv elēpēs, maken, ervthoyeyvntus maket onayesasvtēs, mahokvnts.
mōnka ilī:pi:s ma:kín ilátho:yyántas ma:kít ona:ysisâ:sati:s má:ho:kánts
So she died, he said, and we came back, someone once told, it was said.

[new paragraph]

Momat mv eto vcoklepv-hute vcemkvte eto tat tenēpusē hayepēt ont...
mó:ma:t ma itó acoklipa-hotí acimkatí: itó-ta:t tini:ᵐposi: ha:yipí:t ônt
And [the lizard] had made the tree where she had climbed into her nest very smooth...

Nake estomis vyocet yesvcemkv omētok: nak esse tis, tafv oman okis...
nâ:ki istô:meys ayo:cít yísacimkát o:mí:to:k nâ:k íssi-teys tá:fa ó:ma:n o:kéys
She had gathered all kinds of things and brought them back
to the nest: fur, feathers, and such...

Nake em mukkē tylkusēn mv eto huericet omvntvs, makesasvtēs, maket okhoyvnts cē.
nâ:ki im- mo:kkí: tálᵐkosi:n ma itó hoylēycit o:mántas ma:kisâ:sati:s ma:kít ókho:yánts cí:
The tree stood covered with pollen and dust, someone once said, it's been said.